

## GRANDES IDÉES

L'expression motivée et le visionnement attentif nous aident à acquérir une nouvelle langue.

La langue et la culture sont intimement liées, et elles façonnent le point de vue, l'identité et la voix.

Le contexte de communication détermine notre façon de nous exprimer.

L'exploration de diverses **formes d'expression culturelle** favorise une meilleure compréhension de notre identité culturelle.

La maîtrise d'une nouvelle langue offre des occasions en matière de carrière, de voyage, de croissance personnelle et d'études à l'étranger.

## Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p><b>Réfléchir et communiquer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reconnaître l'incidence des <b>choix du signe</b> sur le sens</li> <li>Communiquer et négocier le sens dégagé dans une grande variété de <b>textes</b> et de <b>contextes</b></li> <li><b>Trouver</b> et explorer une variété de représentations authentiques en langage ASL</li> <li><b>Raconter des histoires</b></li> <li><b>Réagir de manière personnelle</b> à une variété de documents</li> <li><b>Prendre part</b> à des conversations constructives sur une variété de sujets</li> <li>S'exprimer avec de plus en plus d'aisance</li> <li>Présenter de l'information en utilisant le <b>format de présentation</b> le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres</li> </ul> <p><b>Sensibilisation personnelle et sociale</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Faire des recherches sur les variations régionales du langage ASL</li> <li>Relever des <b>perspectives</b> dans des textes et en discuter</li> <li>Vivre des <b>expériences culturelles Sourdes</b></li> <li>Relever et explorer les <b>possibilités en matière d'éducation, de carrière et de développement personnel</b> qui exigent la maîtrise du langage ASL</li> </ul>	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Signes non manuels</b></li> <li>Vocabulaire et structures de plus en plus complexes, notamment : <ul style="list-style-type: none"> <li>les questions complexes</li> <li>les expériences personnelles, modes de vie et relations</li> <li>les événements futurs</li> <li>les explications et justifications des opinions</li> <li>les points de vue</li> <li>les <b>éléments</b> et le <b>registre</b></li> </ul> </li> <li><b>Cadres temporels</b> du passé, du présent et du futur</li> <li><b>Ressources et services</b> en langage ASL</li> <li>Contributions à la société et autres accomplissements de <b>S/sourds</b> ou de personnes malentendantes, entre autres de Canadiens</li> <li>Œuvres de création de la culture Sourde</li> <li><b>Perceptions des Sourds dans la société</b> selon les époques</li> <li><b>Aspects culturels</b> des communautés Sourdes</li> </ul>

### Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
<ul style="list-style-type: none"><li>• Analyser des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une <b>optique culturelle</b></li><li>• Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres <b>méthodes d'acquisition du savoir</b> et les connaissances culturelles locales</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Perspectives et points de vue des S/sourds</li><li>• Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les <b>histoires</b>, l'<b>identité</b> et le <b>lieu</b></li></ul>

## Grandes idées – Approfondissements

- **formes d’expression culturelle** : Elles représentent les expériences des personnes d’une culture donnée; par exemple, célébrations, coutumes, folklore, terminologie utilisée, traditions et œuvres de création (livre, peinture, image, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

## Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **choix du signe** : nuances entre les temps, pronoms, emplacement du signe, signes similaires ayant des sens différents
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication écrite, visuelle et numérique. Les éléments écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **contextes** : public, but visé, cadre général, registre soutenu ou familier
- **Trouver** : découvrir divers types de documents en langage ASL
- **Raconter** :
  - employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d’un récit
  - utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur
- **histoires** : Les histoires, y compris celles avec les configurations manuelles, sont des textes narratifs qui peuvent être écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité.
- **Réagir de manière personnelle** : formuler des interprétations ou des opinions personnelles
- **Prendre part** :
  - avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large
  - peut inclure les conversations en ligne ou les forums sur Internet
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel; à l’aide de tableaux, de graphiques, d’illustrations, de photos, de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques
- **perspectives** : Un texte peut refléter le point de vue de son auteur, lequel peut être biaisé.
- **expériences culturelles Sourdes** : p. ex. blogues, vlogues, visites d’écoles (y compris les visites virtuelles), performances, échanges, fêtes, films, correspondants, pièces de théâtre, médias sociaux
- **possibilités en matière d’éducation, de carrière et de développement personnel** : p. ex. recherche universitaire, traduction, affaires internationales, gouvernement, enseignement, voyage, études à l’étranger
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **méthodes d’acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propre au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

## Contenu – Approfondissements

- **Signes non manuels** : les signes non manuels sont les éléments qui ne sont pas transmis avec les mains (p. ex. adverbess exprimés avec les yeux et les sourcils; adjectifs exprimés avec la bouche, la langue et les lèvres); à ce niveau, les signes non manuels sont notamment :
  - expressions du visage qui correspondent au sens et au contenu signés (p. ex. furieux, fâché, très fâché)
  - transmettre le « ton de la voix » en signant
  - morphèmes produits avec la bouche : « cha » (grand, gros, beaucoup), « fish » (terminer), « diff-diff-diff » (différent), « pah » (finalement, tendance à), « pow » (soudainement)
  - hochements de tête
  - expressions associées aux mots interrogatifs (p. ex. froncer les sourcils, soulever les épaules, incliner légèrement la tête)
  - mouvements d'épaules/structure comparative/organisation spatiale
  - contact visuel : doit être employé avec la deixis (pointer)
  - indicateurs de distance : yeux grands ouverts, joue à l'épaule, bouche ouverte, dent/langue
  - mouvement du nez
- **éléments** : format, contexte, public, but visé
- **registre** : communiquer avec des étrangers, des aînés, des pairs, des amis, des membres de la famille
- **Cadres temporels** : ligne du temps en langage ASL (p. ex. indiquer le moment, l'endroit et la durée avec des signes)
- **Ressources et services** : p. ex. blogues, cours, clubs, groupes formels et informels, associations, ressources en ligne
- **S/sourds** : Le terme S/sourds fait référence aux Sourds, soit les personnes qui s'identifient à la culture Sourde, et aux sourds, soit celles qui ne s'y identifient pas; l'expression est un raccourci souvent employé pour décrire les deux groupes, lesquels ont beaucoup de points en commun, mais ne sont pas exactement identiques en matière de communication.
- **Perceptions des Sourds dans la société** : p. ex. terminologie descriptive, capacités perçues, statut social
- **Aspects culturels** : la culture et les communautés Sourdes, et leur nature collectiviste (c.-à-d. qu'elles placent le groupe et ses intérêts au premier plan); incidence de l'histoire et des expériences sur la langue et la culture
- **histoires** : p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles de la collectivité
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.

## GRANDES IDÉES

L'apprentissage d'une langue est un processus qui continue toute la vie.

Le fait d'exprimer nos sentiments, nos opinions et nos croyances dans une nouvelle langue contribue à enrichir notre identité.

Lorsque nous maîtrisons une nouvelle langue suffisamment bien, nous pouvons discuter de nos opinions et les justifier de manière claire et nuancée.

L'exploration de diverses **formes d'expression culturelle** favorise une meilleure compréhension et appréciation des cultures du monde.

La maîtrise d'une nouvelle langue nous permet d'explorer les enjeux mondiaux.

## Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p><b>Réfléchir et communiquer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Négocier le sens dans une grande variété de <b>contextes</b></li> <li>• Trouver et explorer une variété de documents en langage ASL</li> <li>• Reconnaître différents <b>buts visés</b>, registres (soutenu ou familier) et points de vue culturels dans une variété de documents</li> <li>• <b>Raconter</b> une sélection d'<b>histoires</b></li> <li>• <b>Réagir de manière personnelle</b> à une variété de textes et de communications</li> <li>• <b>Prendre part</b> à des conversations constructives sur une variété de sujets</li> <li>• S'exprimer avec <b>aisance et exactitude</b></li> <li>• Présenter de l'information en utilisant le <b>format de présentation</b> le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres</li> </ul>	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Signes non manuels</b></li> <li>• Vocabulaire et structures de plus en plus complexes, notamment : <ul style="list-style-type: none"> <li>– les questions et opinions complexes</li> <li>– les besoins et émotions</li> <li>– l'ordre des événements dans des histoires</li> <li>– les <b>éléments</b> et le <b>registre</b></li> </ul> </li> <li>• <b>Cadres temporels</b> du passé, du présent et du futur</li> <li>• <b>Caractéristiques</b> des principaux dialectes régionaux du langage ASL</li> <li>• <b>Ressources et services</b> en langage ASL</li> <li>• Incidence de l'histoire et des expériences sur la langue et la <b>culture</b></li> <li>• Contributions à la société et autres accomplissements de <b>S/sourds</b> ou de personnes malentendantes, entre autres de Canadiens</li> <li>• Œuvres de création de la culture Sourde</li> <li>• <b>Perceptions des Sourds dans la société</b> selon les époques</li> <li>• <b>Aspects culturels</b> des communautés Sourdes</li> </ul>

Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><b>Sensibilisation personnelle et sociale</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Relever des <b>perspectives</b> dans des textes et les expliquer</li> <li>• Reconnaître et expliquer les <b>liens</b> qui existent entre la langue et la culture</li> <li>• Vivre des <b>expériences culturelles Sourdes</b></li> <li>• Explorer des <b>occasions</b> de poursuivre l'apprentissage du langage ASL après l'obtention du diplôme d'études secondaires</li> <li>• Analyser des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une <b>optique culturelle</b></li> <li>• Relever et explorer les <b>possibilités en matière d'éducation, de carrière et de développement personnel</b> qui exigent la maîtrise du langage ASL</li> <li>• Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres <b>méthodes d'acquisition du savoir</b> et les connaissances culturelles locales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Perspectives et points de vue des S/sourds</li> <li>• Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les <b>histoires, l'identité et le lieu</b></li> </ul>

## Grandes idées – Approfondissements

- **formes d'expression culturelle** : Elles représentent les expériences des personnes d'une culture donnée; par exemple, célébrations, coutumes, folklore, terminologie utilisée, traditions et œuvres de création (livre, peinture, image, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

## Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **contextes** : public, but visé, cadre général, registre soutenu ou familier
- **buts visés** : p. ex. convaincre, informer, divertir
- **Raconter** :
  - employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d'un récit
  - utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur
- **histoires** : Les histoires, y compris celles avec les configurations manuelles, sont des textes narratifs qui peuvent être écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.
- **Réagir de manière personnelle** : p. ex. formuler des interprétations ou des opinions personnelles
- **Prendre part** :
  - avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large
  - peut comprendre les conversations en ligne ou les forums sur Internet et les médias sociaux
- **aisance et exactitude** : utiliser tous les temps et modes verbaux, avoir un débit de parole plus régulier, employer les termes justes et les bonnes structures de phrase
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel; à l'aide de tableaux, de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques, etc.
- **perspectives** : Un texte peut refléter le point de vue de son auteur, lequel peut être biaisé.
- **liens** : tels qu'ils s'expriment dans les œuvres de création (p. ex. art, livre, performance, art visuel, poésie), les dialectes régionaux, l'étymologie et les expressions
- **expériences culturelles Sourdes** : p. ex. blogues, vlogues, visites d'écoles (y compris les visites virtuelles), performances, échanges, fêtes, films, correspondants, pièces de théâtre, médias sociaux
- **occasions** : p. ex. clubs, ressources en ligne, contacts personnels, voyage, bénévolat
- **optique culturelle** : p. ex. les valeurs, les pratiques, les traditions, les perceptions
- **possibilités en matière d'éducation, de carrière et de développement personnel** : p. ex. recherche universitaire, traduction, affaires internationales, gouvernement, enseignement, voyage, études à l'étranger
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. les Premières Nations, les Métis et les Inuits; ou propre au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

## Contenu – Approfondissements

- **Signes non manuels** : les signes non manuels sont les éléments qui ne sont pas transmis avec les mains (p. ex. adverbess exprimés avec les yeux et les sourcils; adjectifs exprimés avec la bouche, la langue et les lèvres); à ce niveau, les signes non manuels sont notamment :
  - expressions du visage qui correspondent au sens et au contenu signés (p. ex. furieux, fâché, très fâché)
  - transmettre le « ton de la voix » en signant
  - morphèmes produits avec la bouche : « cha » (grand, gros, beaucoup), « fish » (terminer), « diff-diff-diff » (différent), « pah » (finalement, tendance à), « pow » (soudainement)
  - hochements de tête
  - expressions associées aux mots interrogatifs (p. ex. froncer les sourcils, soulever les épaules, incliner légèrement la tête)
  - mouvements d'épaules/structure comparative/organisation spatiale
  - contact visuel : doit être employé avec la deixis (pointer)
  - indicateurs de distance : yeux grands ouverts, joue à l'épaule, bouche ouverte, dent/langue
  - mouvement du nez
- **éléments** : format, contexte, public, but visé
- **registre** : p. ex. soutenu ou familier; communiquer avec des étrangers, des aînés, des pairs, des amis, des membres de la famille
- **Cadres temporels** : ligne du temps en langage ASL (p. ex. indiquer le moment, l'endroit et la durée avec des signes)
- **Caractéristiques** : p. ex. accents, expressions idiomatiques, argot, humour, vocabulaire local
- **Ressources et services** : p. ex. blogues, cours, clubs, groupes formels et informels, associations, ressources en ligne
- **culture** : p. ex. comment les histoires ont façonné les œuvres de création des communautés S/sourdes
- **S/sourds** : Le terme S/sourds fait référence aux Sourds, soit les personnes qui s'identifient à la culture Sourde, et aux sourds, soit celles qui ne s'y identifient pas; l'expression est un raccourci souvent employé pour décrire les deux groupes, lesquels ont beaucoup de points en commun, mais ne sont pas exactement identiques en matière de communication.
- **Perceptions des Sourds dans la société** : p. ex. terminologie descriptive, capacités perçues, statut social
- **Aspects culturels** : la culture et les communautés Sourdes, et leur nature collectiviste (c.-à-d. qu'elles placent le groupe et ses intérêts au premier plan); incidence de l'histoire et des expériences sur la langue et la culture
- **histoires** : p. ex. les conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles locaux
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.